

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
MINTAQAVIY BO‘LIMI
XORAZM MA’MUN AKADEMIYASI**

XORAZM MA’MUN AKADEMIYASI AXBOROTNOMASI

Axborotnoma OAK Rayosatining 2016-yil 29-dekabrdagi 223/4-son qarori bilan biologiya, qishloq xo‘jaligi, tarix, iqtisodiyot, filologiya va arxitektura fanlari bo‘yicha doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlar ro‘yxatiga kiritilgan

**2025-4/5
Xorazm Ma’mun akademiyasi axborotnomasi
2006 yildan boshlab chop qilinadi**

Xiva-2025

Bosh muharrir:*Abdullayev Ikram Iskandarovich, b.f.d., prof.***Bosh muharrir o‘rinbosari:***Hasanov Shodlik Bekpo‘latovich, k.f.n., k.i.x.***Tahrir hayati:**

Abdullayev Ikram Iskandarovich, b.f.d., prof.
Abdullayeva Muborak Maxmusovna, b.f.d., prof.
Abduhalimov Bahrom Abduraximovich, t.f.d., prof.
Agzamova Gulchexra Azizovna, t.f.d., prof.
Aimbetov Nagmet Kalliyevich, i.f.d., akad.
Ametov Yakub Idrisovich, b.f.d., prof.
Babadjanov Xushnut, f.f.n., prof.
Bahodirova Feruza Bahodir qizi, PhD, dots,
Bobojonova Sayyora Xushnudovna, b.f.n., dos.
Bekchanov Davron Jumanazarovich, k.f.d.
Buriyev Xasan Chutbayevich, b.f.d., prof.
Gandjayeva Lola Atanazarovna, b.f.d., k.i.x.
Davletov Sanjar Rajabovich, tar.f.d.
Durdiyeva Gavhar Salayevna, arx.f.d.
Ibragimov Baxtiyor To‘laganovich, k.f.d., akad.
Izzatullayev Zuvayd, b.f.d., prof.
Ismailov Is‘haqjon Otabayevich, f.f.n., dos.
Jumaniyozov Otaboy, f.f.d., prof.
Jumaniyozov Zoxid Otaboyevich, f.f.n., dos.
Jumanov Murat Arepbayevich, b.f.d., prof.
Kadirova Shaxnoza Abduxalilovna, k.f.d., prof.
Qalandarov Nazimxon Nazirovich, b.f.f.d., k.i.x.
Karabayev Ikramjan Turayevich, q/x.f.d., prof.
Karimov Ulug‘bek Temirbayevich, DSc
Kurbanbayev Ilhom Jumanazarovich, b.f.d., prof.
Kurbanova Saida Bekchanovna, f.f.n., dos.
Qutliyev Uchqun Otoboyevich, f-m.f.d., prof.
Lamers Jon, q/x.f.d., prof.
Maykl S. Enjel, b.f.d., prof.
Maxmudov Raufjon Baxodirovich, f.f.d., k.i.x.
Mirzayev Sirojiddin Zayniyevich, f-m.f.d., prof.
Matniyozova Hilola Xudoyberganovna, b.f.d., prof.
Masharipova Feruza Jumanazarovna, PhD

Mirzayeva Gulnara Saidarifovna, b.f.d.
Najmeddinov Axmad Raxmatovich PhD, dotsent
Pazilov Abduvayit, b.f.d., prof.
Razzaqova Surayyo Razzoqovna, k.f.f.d., dos.
Ramatov Bakmat Zaripovich, q/x.f.n., dos.
Raximov Raxim Atajanovich, t.f.d., prof.
Raximov Matnazar Shomurotovich, b.f.d., prof.
Raximova Go‘zal Yuldashovna, f.f.f.d., dos.
Ro‘zmetov Baxtiyar, i.f.d., prof.
Ro‘zmetov Dilshod Ro‘zimboyevich, g.f.n., k.i.x.
Ruzmetov Davron Ibrogimovich, PhD
Sadullayev Azimboy, f-m.f.d., akad.
Salayev San‘atbek Komilovich, i.f.d., prof.
Saparbayeva Gulandam Masharipovna, f.f.f.d.
Saparov Kalandar Abdullayevich, b.f.d., prof.
Safarov Alisher Karimdjaniyevich, b.f.d., dos.
Sirojov Oybek Ochilovich, s.f.d., prof.
Sobitov O‘lmasboy Tojxmedovich, b.f.f.d., k.i.x.
Sotipov Goyipnazar, q/x.f.d., prof.
Tojibayev Komiljon Sharobitdinovich, b.f.d., akad.
Xolliyev Askar Ergashevich, b.f.d., prof.
Xolmatov Baxtiyor Rustamovich, b.f.d.
Cho‘ponov Otanazar Otojonovich, f.f.d., dos.
Shakarboyev Erkin Berdikulovich, b.f.d., prof.
Ermatova Jamila Ismailovna, f.f.n., dos.
Eshchanov Ruzumboy Abdullayevich, b.f.d., prof.
O‘razboyev G‘ayrat O‘razaliyevich, f-m.f.d.
O‘rozboyev Abdulla Durdiyevich, f.f.d.
Hajiyeva Maqsuda Sultonovna, fal.f.d.
Hasanov Shodlik Bekpo‘latovich, k.f.n., k.i.x.
Xudayberganova Durdona Sidiqovna, f.f.d.
Yuldashev Xamza Kamalovich, PhD
Zaripova Ranojon Zaripovna, PhD, dotsent

Xorazm Ma‘mun akademiyasi axborotnomasi: ilmiy jurnal.-№4/5 (125), Xorazm Ma‘mun akademiyasi, 2025 y. – 254 b. – Bosma nashrning elektron varianti - <https://www.mamun.uz/bulletin>

ISSN 2091-573 X

Muassis: O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi mintaqaviy bo‘limi – Xorazm Ma‘mun akademiyasi

MUNDARIJA

Nabiyev A.I. Tilshunoslikda neytralitet kategoriyasining semantik va pragmatik yondashuvlari	6
Namozova F. O'zbek tilida interotseptiv sezgilarning o'xshatish sintaktik o'ramli gaplar orqali ifodalanishi	9
Narxodjayeva X.Sh. Ona tili ta'limi: muammo va yechimlari	14
Narzullayeva Sh.M. Yozuvchi va tarjimon tafakkuri va lingvistik rang-baranglik: Faust (Goethe) tarjimalari va ularning pragmatik xususiyatlari	17
Navruzova N.X. A comparative analysis of connotative meanings in the english and uzbek languages	20
Nazarova D.I. Yangi she'riyatda ruboiy poetikasi	23
Nazarova N.A. The role of nicknames in english anthroponymy through a linguistic and sociocultural analysis	27
Nazarova N.A. Methodological principles in lexicography	30
Ne'matova N.A. Xitoy va o'zbek tillarida dubloperatorli to'siqsiz ma'noli murakkab sintaktik qurilmalar derivatsiyasi	32
Niyazova M.X., Azizova A.A. Moral issues and motive of loneliness in "Kite runner" and "Thousand splendid suns" by Khaled Hosseyni	35
Niyazova M.X., Ashurova Z.A. Role of setting in asimov's works: context and importance	38
Nizomova Sh.Sh. Muhammad Yusuf she'rlarida inson his-tuyg'ularining ifodalanishi	40
Normatova A.D. Polepredikativ tushunchasining mohiyati	42
Normammedova M.Kh. Comparative Analysis of Phraseological Units in Uzbek and English Languages	44
Nuriddinova Ch.Sh., Baxtiyarova F.S. Arab va o'zbek tilining o'ziga xos xususiyatlari	47
Olimboyeva K.U. Xonqa shevasining fonetik xususiyatlari tahlili	49
Otaboyeva D.L. Comparative Studies of Totemism in English and Uzbek Language	52
Po'latova Z.B., Abdullaeva M. Contrastive analysis of uzbek proverbs into english: in the example of "O'tkan kunlar" by Abdulla Qodiriy	55
Pulatova Kh.G`. A comparative analysis of idiomatic expressions and phraseological units in english and uzbek languages: linguistic structures and cultural implications	57
Qobilova K.A. Tarjima usuli va uning asosiy mohiyati	60
Qolboyeva Z. Qoraqalpoq tilida oliy ta'limdagi o'zlashtirilgan terminlar	63
Qozoqboyeva D.I. LOR terminlarining kelib chiqishi va etimologiyasi	65
Qulmamatova M.O. Ingliz va o'zbek tillaridagi "wealth/boylik" konseptiga oid leksik birliklarning semantik xususiyatlari	68
Rabbimova F. A comparative exploration of cultural and literary significance of water and fire	71
Rahmonova G.Kh. The distinctive style of Joyce's a portrait of the artist as a young man	74
Rahmatova M. Ochilmagan qo'riq	76
Raimova N.A. Xorazm dostonlari nazmida radifning qo'llanilishi	80
Rakhmatova M.M. The role of conversational implicature for effective communication	83
Rakhmatullayeva D.A. Semantic field of the concept "Surprise/Hayrat" in English and Uzbek	86
Rashidova A.A. Theoretical issues in comparative study of english and karakalpak phraseology	89
Rasuleva N.A. Zamonaviy Xitoy ilmiy fantastikasi janrida "inson omili" ning ifodalanishi	92
Ro'ziyeva R.A. Gender tilshunoslikning shakllanish asosi va taraqqiyoti	95
Ro'zmetova N. Ogahiy g'azaliyoti lingvopoetikasi: mavjud tadqiqotlar va yangi istiqbollar	97
Ropiyeva G.U. "Hayot" va "o'lim" so'zlarining lingvokognitiv tahlili	101
Rustamova Sh.J., Mamatova F.M. Modern usage of English idioms containing personal names in media discourse	103
Ruziyeva N.Z., Boltayeva A.M. Description of trauma and healing in slavery in toni Morrison's «beloved»	107
Safarova F.N. Uilyam Folknerning uslubiy o'ziga xosligi	109

METHODOLOGICAL PRINCIPLES IN LEXICOGRAPHY

N.A. Nazarova, teacher, Bukhara State University, Bukhara

Annotatsiya. Leksikografiya – til birliklarini tizimli o'rganish, lug'atlar yaratish va ularni takomillashtirish bilan shug'ullanuvchi ilmiy yo'nalishdir. Ushbu maqolada leksikografiyaning metodologik asoslari, jumladan, korpus lingvistikasi, matn tahlili, etimologik tadqiqotlar va semantik tahlil kabi usullar ko'rib chiqiladi. Zamonaviy texnologiyalarning rivojlanishi natijasida onlayn lug'atlar va raqamli resurslarning leksikografik jarayonga ta'siri va leksikografiyaning til o'rganish, madaniy tadqiqotlar va ilmiy tilshunoslikdagi o'rni yoritilib, sohaning kelajakdagi istiqbollari muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: leksikografiya, korpus lingvistikasi, semantik tahlil, etimologiya, lug'atlar, raqamli texnologiyalar, onlayn resurslar

Аннотация. Лексикография – это научная дисциплина, занимающаяся систематическим изучением словарного состава языка, созданием и совершенствованием словарей. В данной статье рассматриваются методологические основы лексикографии, включая корпусную лингвистику, анализ текстов, этимологические исследования и семантический анализ. Особое внимание уделяется современным тенденциям в лексикографической практике, включая использование цифровых технологий и онлайн-ресурсов, анализируется роль лексикографии в языковом обучении, культурных исследованиях и эмпирическом языкознании. В статье также обсуждаются перспективы развития данной области в условиях стремительного технологического прогресса.

Ключевые слова: лексикография, корпусная лингвистика, семантический анализ, этимология, словари, цифровые технологии, онлайн-ресурсы.

Abstract. Lexicography is a linguistic discipline focused on the systematic study of lexical units and dictionary compilation. The article explores the methodological foundations of lexicography, including corpus linguistics, text analysis, etymological research, and semantic analysis. With the advancement of technology, online dictionaries and digital linguistic resources continue to shape modern lexicographic practices and examines theoretical principles, practical applications, and emerging trends in lexicography as a scientific field.

Key words: lexicography, linguistic research, corpus linguistics, semantic analysis, etymology, lexical terminology, lexicographic methodology, online dictionaries.

Introduction. Lexicography plays a crucial role in both daily life and scientific research by providing structured and reliable linguistic resources. Dictionaries, as the primary products of lexicography, serve as essential tools for communication, education, and knowledge preservation. Their impact extends beyond language learning, influencing literature, technology, artificial intelligence, and cultural studies. In everyday life, lexicography helps individuals understand word meanings, pronunciation, usage, and grammatical structures. Dictionaries assist students in expanding their vocabulary, professionals in refining their communication, and translators in ensuring accuracy. With the rise of digital lexicography, online and AI-powered dictionaries offer instant access to word definitions, synonyms, and contextual meanings, enhancing global communication.

From a scientific perspective, lexicography is a fundamental branch of applied linguistics. It contributes to corpus linguistics, computational linguistics, and sociolinguistics by documenting language changes and variations. Researchers use lexicographic data to analyze word frequencies, semantic shifts, and dialectal differences, providing insights into language evolution. Moreover, lexicography plays a significant role in artificial intelligence, as modern language models and translation systems rely on well-structured lexicographic databases for natural language processing (NLP). Lexicography also preserves linguistic and cultural heritage by documenting endangered languages and archiving obsolete words. Historical dictionaries help linguists trace the origins and transformations of words, aiding etymological research. Additionally, specialized dictionaries—covering fields like medicine, law, and technology—support professionals in their respective

disciplines by providing precise terminology. Lexicography is more than just the study of dictionaries; it is a vital discipline that supports education, research, and technological advancements. By bridging traditional linguistic methods with modern digital tools, lexicography continues to shape the way we understand and use language in an increasingly interconnected world. Lexicography, as a branch of applied linguistics, is concerned with the systematic study and compilation of dictionaries. Historically, dictionaries served primarily as bilingual translation aids, but modern lexicography has expanded to include monolingual, specialized, and digital dictionaries. The field employs various methodologies, including corpus analysis, text examination, and semantic categorization, to ensure the accuracy and comprehensiveness of dictionary entries. With the increasing influence of computational linguistics, lexicographic research has evolved significantly, integrating machine learning, natural language processing (NLP), and big data analysis into dictionary-making processes. The methodological principles and practical aspects of lexicography and its role in linguistic research, education, and cultural documentation are explored.

Methods in Lexicography. Lexicographers employ a variety of methods to analyze language and compile dictionaries. These methods ensure that lexicographic works are accurate, comprehensive, and relevant to language users. The key methodologies in lexicography include the followings:

Corpus Linguistics. Corpus linguistics involves analyzing large collections of written or spoken texts (corpora) to identify patterns of word usage in different contexts. Corpora provide empirical evidence for word frequency, collocations, and semantic variations. The use of digital corpora, such as the British National Corpus (BNC) and the Corpus of Contemporary American English (COCA), allows lexicographers to track changes in language usage over time.

Text Analysis. Lexicographers examine various types of texts—literature, newspapers, academic articles, and online content—to document word meanings and contextual variations. Text analysis helps identify regional dialects, technical jargon, and stylistic nuances. Automated tools like concordancers and machine-learning algorithms enhance the efficiency of this process.

Etymological Research. Understanding word origins and historical development is a crucial aspect of lexicography. Etymological research traces words back to their earliest recorded use, analyzing phonetic and semantic shifts over time. Historical dictionaries, such as the Oxford English Dictionary (OED), play a key role in documenting word evolution.

Semantic Analysis. Semantic analysis helps differentiate multiple meanings of a word by examining its use in various contexts. Lexicographers classify word senses based on cognitive and contextual factors, employing methodologies like componential analysis and frame semantics. These techniques improve the clarity and precision of dictionary definitions.

Expert Consultation and User Feedback. Lexicographers collaborate with specialists from different fields to ensure accuracy in technical terminology. Additionally, user feedback plays an essential role in modern lexicography, helping refine dictionary content through crowd-sourced data and real-world usage examples.

Results of Lexicographic Research. The primary outcome of lexicography is the creation of dictionaries that serve as linguistic resources for various purposes. The major results include: Dictionary Compilation. Lexicographers compile general and specialized dictionaries, covering different linguistic needs. These include: Monolingual dictionaries (e.g., Longman Dictionary of Contemporary English)/ Bilingual dictionaries (e.g., Oxford Spanish-English Dictionary)/ Technical and subject-specific dictionaries (e.g., medical, legal, or business glossaries)/ Digital and AI-powered dictionaries (e.g., Google Dictionary, WordNet)

Word Definitions and Usage Examples. Lexicographic research ensures precise and well-structured word definitions, incorporating real-life examples from corpus data. This approach helps learners and researchers understand language usage in different contexts.

Documentation and Preservation of Language. Dictionaries serve as historical records of language development. By capturing obsolete, archaic, and newly emerging words, lexicographers contribute to linguistic preservation and cultural heritage documentation.

Linguistic Analysis and Research. Lexicography provides valuable insights into language evolution, word formation processes, semantic shifts, and sociolinguistic trends. Computational lexicography, in particular, enhances linguistic research through big data analytics and AI-driven language models.

Discussion. Lexicography and Language Learning. Dictionaries are essential tools for language learners, providing comprehensive word definitions, pronunciation guides, and grammatical information. The integration of interactive digital resources, such as audio samples and AI-based chatbots, has improved accessibility and effectiveness in language acquisition.

The Role of Technology in Lexicography. The digitalization of dictionaries has transformed lexicographic practices. Online platforms offer real-time updates, multimedia content, and cross-referencing features. AI-driven lexicography, including automated lexeme extraction and semantic tagging, has revolutionized dictionary-making processes.

Challenges in Modern Lexicography. Despite technological advancements, lexicographers face several challenges: Incorporating new words and slang expressions in rapidly evolving languages. Maintaining linguistic accuracy in user-generated content and crowd-sourced dictionaries. Addressing cultural and dialectal variations while ensuring standardization. Balancing prescriptive and descriptive approaches in defining word meanings. Future lexicographic research should focus on improving NLP algorithms, enhancing multilingual dictionary databases, and developing AI-powered linguistic tools for automated semantic analysis.

Conclusion. Lexicography plays a dynamic role in language learning, communication, and cultural preservation. By incorporating technological innovations and addressing linguistic challenges, lexicographers can continue to provide valuable resources that support global language users. Lexicography remains a vital discipline within applied linguistics, combining traditional linguistic methodologies with modern computational tools. With the rise of AI and big data, the field continues to evolve, offering innovative solutions for language learners, researchers, and general users. Future developments will likely focus on integrating real-time linguistic data, improving AI-driven dictionary platforms, and refining cross-linguistic lexicographic analysis. By documenting and preserving language, lexicography not only supports linguistic research but also enhances global communication and cultural understanding.

REFERENCES:

1. Aitchison, J. (2012). Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon. Wiley-Blackwell.
2. Atkins, B.T.S., & Rundell, M. (2008). The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford University Press.
3. Crystal, D. (2019). The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press.
4. Nazarova, N. (2024). Analyses of Anthroponyms in the Novel "Shaytanat". Best journal of innovation in science, research and development, 3(4), 453-457.
5. Ahrorovna, N. N., & Shaxribonu, A. (2022). Chet tilini o'qitishda zamonaviy metodlardan foydalanishning ahamiyati. In Integration Conference on Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes (pp. 116-118).
6. Nazarova, N. (2023). Bases of the theoretical study of anthroponyms and their characteristics. Центр научных публикаций (buxdu.Uz), 31(31). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/9285
7. Лингвистическое исследование антропонимов в лексической системе. Центр научных публикаций (buxdu.Uz), 13(13). извлечено от https://journal.buxdu.uz/index.php/journals_buxdu/article/view/6674

UO'K 81

XITOY VA O'ZBEK TILLARIDA DUBLOPERATORLI TO'SIQSIZ MA'NOLI MURAKKAB SINTAKTIK QURILMALAR DERIVATSIYASI

*N.A.Ne'matova, katta o'qituvchi, Toshkent Kimyo xalqaro universiteti Samarqand filiali,
Samarqand*

Annotatsiya. Ushbu maqolada dubloperatorli to'siqsiz ma'noli murakkab sintaktik qurilmalar (MSQ) derivatsiyasi o'rganilgan. Dubloperatorlarning sintaktik va semantik jihatdan qanday shakllanishi va ularning transpozitsiya jarayonidagi o'rni tahlil qilinadi. Xitoy va o'zbek tillarida